

MM/A/50/1

الأصل: بالإنكليزية

التاريخ: 4 يوليو 2015

## الاتحاد الخاص للتسجيل الدولي للعلامات (اتحاد مدريد)

### الجمعية

الدورة الخمسون (الدورة الاستثنائية التاسعة والعشرون)  
جنيف، من 3 إلى 11 أكتوبر 2016

### تقرير مرحلي عن قاعدة بيانات نظام مدريد بشأن السلع والخدمات

من إعداد المكتب الدولي

#### مقدمة

1. تستعرض هذه الوثيقة التقدم المحرز في استحداث قاعدة تضم بيانات السلع والخدمات المقبولة لأغراض إجراءات نظام مدريد (والمشار إليها فيما يلي باسم "قاعدة بيانات السلع والخدمات" أو "قاعدة بيانات السلع والخدمات").
2. وقد وافقت جمعية اتحاد مدريد في سبتمبر 2009 على مشروع مدته سنتان لاستحداث قاعدة بيانات بشأن السلع والخدمات على النحو الموضح في الوثيقة MM/A/42/3، وخصص الصندوق الاحتياطي لاتحاد مدريد مبلغ 1.2 مليون فرنك سويسري لتنفيذه خلال الثنائية 2010-2011 (انظر الفقرة 28 من الوثيقة MM/A/42/4). وقُدمت سبعة تقارير مرحلية سابقة إلى جمعية اتحاد مدريد (انظر الوثائق التالية: MM/A/42/3 و MM/A/43/2 و MM/A/44/3 و MM/A/45/2 و MM/A/48/2 و MM/A/49/2).
3. وانتقل المشروع، في 1 يناير 2012، إلى مرحلة التشغيل وأصبح بالتالي الدعم التشغيلي الجاري ممولاً من الميزانية العادية.
4. وفي هذه الوثيقة تقرير عن التقدم المحرز في تنفيذ قاعدة بيانات السلع والخدمات منذ إعداد التقرير المرحلي الأخير (انظر الوثيقة MM/A/49/2) أي في الفترة الممتدة ما بين 1 يونيو 2015 و30 مايو 2016.

## النتائج المحققة

5. في 1 يونيو 2015، أُتيحت نسخة قاعدة بيانات نظام مدريد بشأن السلع والخدمات على الموقع الإلكتروني للمنظمة العالمية للملكية الفكرية (الويبو). وتتضمن هذه النسخة الخاصيات التالية:

- واجهات بسبع عشرة لغة وهي العربية والصينية والهولندية والإنكليزية والفرنسية والألمانية والعربية والإيطالية واليابانية والكورية والنرويجية والبرتغالية والروسية والصربية والإسبانية والتركية والأوكرانية؛
- ومشاركة 20 مكتبا من المكاتب الوطنية أو الإقليمية للملكية الفكرية التي قدمت معلومات عن قبول العرض في قاعدة بيانات السلع والخدمات. وقد قدمت مكاتب البلدان التالية إلى الويبو معلومات عن قبول جزئي على الأقل: النمسا وبيلاروس وبنلوكس والصين والاتحاد الأوروبي وألمانيا وإسرائيل وإيطاليا واليابان والمكسيك والنرويج والبرتغال وجمهورية كوريا وصربيا والاتحاد الروسي وسنغافورة وسويسرا وتركيا وأوكرانيا والولايات المتحدة الأمريكية.

6. وفي 1 يناير 2016، حُدثت قاعدة بيانات السلع والخدمات لتتماشى مع نسخة 2016 لقائمة تصنيف نيس في طبعتها العاشرة. وأدرجت التحديثات باللغات السبع عشرة وأُتيحت على الموقع الإلكتروني.

## التعاون

7. في الفترة ما بين يونيو 2015 ومايو 2016، انضمت سبعة بلدان جديدة إلى قائمة البلدان المشاركة في قاعدة بيانات السلع والخدمات، ومن ثم ارتفع عدد الأطراف المتعاقدة في نظام مدريد والتي قدمت معلومات عن القبول في قاعدة بيانات السلع والخدمات إلى 27 بلدا إجمالا.

8. وتستخدم معلومات القبول المقدمة من البلدان المشاركة في قاعدة بيانات السلع والخدمات في الوظيفة الحصرية للويبو المعروفة باسم "التحقق من قبول طرف متعاقد معين". وهذه الوظيفة لا تقتصر فقط على تمكين مودع طلب علامة تجارية من معرفة ما إذا كان طرف من الأطراف المتعاقدة المعيّنة سيرفض مصطلحا قبله المكتب الدولي، ولكن الأهم من ذلك أنها تسمح له بمعرفة أن بعض الأطراف المتعاقدة رفضت بعض المصطلحات، مما يترتب عليه إخطار بالرفض المؤقت من جانب ذلك الطرف المتعاقد.

9. ونظرا إلى التغطية العالمية لنظام مدريد، وبالرغم من أن الاستخدام المتزايد لقاعدة بيانات السلع والخدمات ينبغي أن ييسر بعد حين توحيد ممارسات تصنيف العلامات التجارية في الدول الأعضاء، هناك أسباب تؤدي إلى عدم قبول مصطلحات في جميع الأطراف المتعاقدة المعيّنة في نظام مدريد، مثل متطلبات الخصوصية عند وصف السلع والخدمات في بعض الأنظمة القضائية، أو وجود قوانين وطنية محددة تمنع استخدام مصطلحات بعينها.

10. أما البلدان المشاركة السبع الجديدة التي توفرت بشأنها معلومات قبول في وظيفة قاعدة بيانات السلع والخدمات "التحقق من قبول طرف متعاقد معين" فهي:

- إستونيا (EE) - يونيو 2015
- فنلندا (FI) - سبتمبر 2015
- كولومبيا (CO) - أكتوبر 2015
- الدانمرك (DK) - نوفمبر 2015
- السويد (SE) - ديسمبر 2015
- المملكة المتحدة (GB) - ديسمبر 2015
- منغوليا (MN) - أبريل 2016

## التنوع اللغوي

11. في أبريل 2016، وبفضل التعاون مع مكتب الملكية الفكرية في منغوليا، أُتيحت واجهة باللغة المنغولية في قاعدة بيانات السلع والخدمات باعتبارها اللغة الثامنة عشرة.

12. والواجهات المتاحة بثماني عشرة لغة في قاعدة بيانات السلع والخدمات اعتباراً من أبريل 2016 هي: العربية والصينية والهولندية والإنكليزية والفرنسية والألمانية والعبرية والإيطالية واليابانية والكورية والمنغولية والنرويجية والبرتغالية والروسية والصربية والإسبانية والتركية والأوكرانية.

13. وفي الوقت الحاضر، تتيح الواجهة المنغولية فقط إمكانية النفاذ إلى قاعدة بيانات منغولية مقصورة على القائمة الأبجدية لتصنيف نيس، ولكن مكتب منغوليا أبدى استعداده لمواصلة ترجمة ما تبقى من قاعدة البيانات من أجل زيادة فائدتها للمودعين المنغوليين.

14. وتجدر الإشارة إلى أن معظم اللغات المتاحة في قاعدة بيانات السلع والخدمات لمساعدة المستخدمين الوطنيين فيما يخص إيداع طلبات العلامات التجارية على الصعيد الوطني والعالمي لغات غير أوروبية، ويستمر التعاون لإضافة المزيد من اللغات غير الأوروبية مما يدل على عالمية خدمات الويبو.

## إصدار وظائف جديدة

15. في مارس 2016، أُتيحت نسخة جديدة من قاعدة بيانات السلع والخدمات عبر الموقع الإلكتروني للويبو. وتضمنت هذه النسخة تحسينات ووظائف جديدة بغية تعزيز فائدة قاعدة بيانات السلع والخدمات والنفاذ إلى معلومات تتعلق بالتصنيف.

16. وأتيح النفاذ إلى الملاحظات التوضيحية لتصنيف نيس لأول مرة في واجهات القاعدة بجميع اللغات، ومن ثم صار النفاذ متاحاً إلى إرشادات هامة بشأن تصنيف العلامات التجارية لمودعي الطلبات بلغاتهم الوطنية. فالملاحظات التوضيحية المتعلقة بالفئات المختلفة تقدم معلومات مفيدة للتأكد على التصنيف الصحيح للسلعة أو الخدمة وتكملة المعلومات المقدمة في البيانات العامة المستخرجة من عناوين الفئات فيما يخص الفئات المختلفة لتصنيف نيس.

17. وأُتيحت "رموز المجموعات المشابهة" التي يستخدمها كل من مكتب البراءات الياباني ومكتب الملكية الفكرية الكوري لأول مرة في قاعدة بيانات السلع والخدمات. وتحدد هذه الرموز اليابانية والكورية تصنيفين مفصلين مختلفين يرتبطان بمجموعات من السلع أو الخدمات التي تعتبر مشابهة بعضها لبعض عند فحص الأسباب المنسوبة للعلامات التجارية. ويُشجّع مودعو العلامات التجارية في اليابان وجمهورية كوريا على الإشارة إلى تلك الرموز قبل إيداع طلب تسجيل علامة تجارية من أجل التحقق من وجود علامات تجارية مسجلة مشابهة.

18. وتجدر الإشارة أيضاً إلى أن المستخدمين غير الآسيويين يستفيدون أيضاً من النفاذ إلى رموز المجموعات المشابهة الآسيوية بما يسهّل لهم البحث عن العلامات المشابهة قبل إيداع الطلبات الدولية التي تعين فيها اليابان أو جمهورية كوريا.

## مضمون قاعدة بيانات السلع والخدمات

19. اللغة الأساسية في قاعدة بيانات السلع والخدمات هي الإنكليزية، حيث تُدرج السلع أو الخدمات الجديدة على أساس أوصافها بالإنكليزية. وعلى مر السنين، فُحصت الأوصاف الإنكليزية للسلع والخدمات من المصادر العديدة وأدرجت في قاعدة بيانات السلع والخدمات.

20. ويعرض المرفق الأول مضمون قاعدة بيانات السلع والخدمات من حيث أصل البيانات المدرجة، حتى أبريل 2016. والمصادر المختلفة هي:

- تصنيف نيس، أي أوصاف من القائمة الأبجدية ومن عناوين الفئات؛
  - قائمة ID-TM5، أي الأوصاف المستخرجة من القائمة الموحدة التي تساهم فيها المكاتب الخمسة التالية: مكتب الاتحاد الأوروبي للملكية الفكرية ومكتب اليابان للبراءات، ومكتب كوريا للملكية الفكرية، والإدارة الحكومية للصناعة والتجارة لجمهورية الصين الشعبية، ومكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات؛
  - دليل مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات؛
  - قاعدة البيانات الأوروبية الموحدة المنشورة في أداة التصنيف لمكتب الاتحاد الأوروبي TMclass؛
  - "أخرى" ويشمل ذلك البيانات المستخرجة من مصادر أخرى، استنادا إلى تواتر الحدوث بصورة رئيسية، مثل سجل مدريد الدولي أو الطلبات الدولية التي تلقاها المكتب الدولي.
21. ويجدر التذكير بأن بعض أوصاف السلع أو الخدمات المستخرجة من مصادر خارجية مدرج في قاعدة بيانات السلع والخدمات ولكنه لا يرد في قائمة انتقاء الأوصاف الواردة في قاعدة بيانات السلع والخدمات لتجميع قوائم السلع والخدمات. وهذا يعني أنها لا تظهر في نتائج وظائف التصفح والبحث في قاعدة بيانات السلع والخدمات. بل هي مدرجة فقط لبيان أن هذه الأوصاف سيقبلها المكتب الدولي إذا أدرجت في طلب دولي وعرضت على هذا النحو في وظيفة "التحقق من قبول الويبو"<sup>1</sup>. وفي معظم الأوقات، تكون هذه الأوصاف ممثلة بالفعل في قاعدة البيانات من خلال أوصاف مرادفة.
22. وحتى أبريل 2016، روجع 78197 وصفا إنكليزيا وأدرج في قاعدة بيانات السلع والخدمات، وكان 78% منها مقترحا للاختيار في قائمة الانتقاء الخاصة بقاعدة بيانات السلع والخدمات و22% منها عبارة عن أوصاف إضافية مستخدمة في التحقق من وظيفة "التحقق من قبول الويبو".
23. وفي المرفق الثاني مضمون قاعدة بيانات السلع والخدمات الإنكليزية من ناحية التوزيع بين قائمة الانتقاء الخاصة بقاعدة بيانات السلع والخدمات (الأوصاف المقترحة لاختيار المودعين) والمجموعة الإضافية من البيانات المقبولة تشغيليا (الأوصاف التي تبين مرونة الفحص التشغيلي في المكتب الدولي).
24. وللحد من أعمال الترجمة والتثبيت في المكاتب الوطنية المتعاونة للوصول إلى أعلى مستوى لجودة البيانات، نرسل فقط الأوصاف المقترحة في قائمة الانتقاء الخاصة بقاعدة بيانات السلع والخدمات إلى المكاتب من أجل الترجمة أو التحقق من القبول أو كليهما.
25. وفي المرفق الثالث لمحة عن الحصة النسبية للغات قاعدة بيانات السلع والخدمات المختلفة.
26. وفي المرفق الرابع لمحة عن نسبة قبول الأطراف المتعاقدة لمحتويات قاعدة بيانات السلع والخدمات المبينة من خلال وظيفة "التحقق من قبول طرف متعاقد معين".

<sup>1</sup> بسبب بعض المشكلات التقنية فيما يخص العلاقة بين قاعدة بيانات السلع والخدمات وبنية الفحص التشغيلي، قد تظهر اختلافات في حالات استثنائية. ويتخذ المكتب الدولي حاليا إجراءات لحل هذه المشكلات.

## تحديثات قاعدة بيانات السلع والخدمات

27. تأتي حالات القبول المتاحة لكل طرف من الأطراف المتعاقدة المشاركة في قاعدة بيانات السلع والخدمات من مصادر مختلفة وهي:

- المعلومات عن حالة القبول الواردة مباشرة من المكاتب الوطنية التي تترجم قاعدة البيانات و/أو تتأكد من قبول أو رفض مضمونها باللغة الإنكليزية؛
- قائمة السلع والخدمات الموحدة TM5-ID؛
- دليل مكتب الولايات المتحدة للبراءات والعلامات بشأن بيانات السلع والخدمات المقبولة؛
- قاعدة البيانات الأوروبية الموحدة؛
- قائمة مكتب كوريا للملكية الفكرية بشأن بيانات السلع والخدمات المقبولة.

28. وفي 2015، وُسع نطاق التعاون مع مكتب الاتحاد الأوروبي للملكية الفكرية لكي يتيح النفاذ إلى قاعدة البيانات الأوروبية الموحدة إجراء تحديثات منتظمة لحالة القبول في قاعدة بيانات السلع والخدمات فيما يخص الاتحاد الأوروبي، بالإضافة إلى جميع البلدان الأوروبية المشاركة في وظيفة قاعدة بيانات السلع والخدمات المعروفة باسم "التحقق من قبول طرف متعاقد معين".

## إثراء أكثر لقاعدة بيانات السلع والخدمات

التحقق من حالة القبول لدى المكاتب الوطنية

29. يستمر التعاون بين المكتب الدولي والأطراف المتعاقدة في نظام مدريد، أو البلدان التي تخضع للانضمام إلى نظام مدريد، وذلك بغية زيادة كمية المعلومات عن حالة القبول المتاحة في قاعدة بيانات السلع والخدمات وذلك من أجل تزويد مودعي طلبات العلامات التجارية بالمعلومات المفيدة لأغراض الإيداع الدولي للطلب، أي المعلومات التي تمكنهم من أن يعرفوا مسبقاً ما إذا كانت بعض المصطلحات في قوائمهم ستؤدي إلى رفض مؤقت من البلدان التي يعينونها.

إدراج بيانات جديدة خاصة بالسلع والخدمات

30. سعياً إلى جعل قاعدة بيانات السلع والخدمات وحيمةً قدر الإمكان لمودعي طلبات العلامات التجارية لدى الإيداع الوطني والدولي على حد سواء، سيتواصل إثراء قاعدة بيانات السلع والخدمات ببيانات مستمدة من مصادر متنوعة مثل:

- المصطلحات شائعة الاستخدام والمستخرجة بانتظام من الطلبات الدولية المستلمة في المكتب الدولي ومن السجل الدولي للعلامات التجارية؛

- قائمة السلع والخدمات الموحدة TM5-ID؛

- قاعدة البيانات الأوروبية الموحدة؛

- قوائم السلع والخدمات الوطنية الواردة من المكاتب الوطنية للملكية الفكرية مثل تلك التي أتاحها البلدان التالية: أستراليا والصين وألمانيا واليابان وجمهورية كوريا وسويسرا؛

- السجلات الوطنية للعلامات التجارية للبلدان المتعاونة مع الويبو في مشروع قاعدة بيانات أدوات التوسيم العالمية وسيتم فحص المصطلحات الشائعة الاستخدام فيها، من غير الموجودة في قاعدة بيانات السلع

والخدمات، تحضيراً لإدراجها. وحتى الآن، استُمدت المصطلحات الشائعة الاستخدام من السجلات الوطنية للبلدان التالية: أستراليا وكندا وإسرائيل واليابان والمكسيك ونيوزيلندا والاتحاد الروسي وسنغافورة وسويسرا والولايات المتحدة الأمريكية.

## الميزانية

31. وافقت جمعية اتحاد مدريد في سنة 2015 على استخدام أموال المشروع المتبقية في نهاية 2015 لمساعدة بعض المكاتب الوطنية على دفع تكاليف ترجمة قاعدة بيانات السلع والخدمات إلى لغاتها الوطنية (انظر الفقرة 28 من الوثيقة (MM/A/49/2)).

32. ويرد في المرفق الخامس جدول يبين توزيع الأموال الأصلي (بمقدار 232 000 فرنك سويسري) كما خصصتها الويبو لترجمة قاعدة بيانات السلع والخدمات والمدفوعات الفعلية إلى غاية 30 مايو 2016 فيما يخص الترجمة التي قامت بها المكاتب الوطنية التي وقع عليها الاختيار أصلاً أو تلك التي طلبت الحصول على الدعم المالي. ويبين الجدول، على وجه الخصوص، (تحت باب "الرصيد المرحل إلى 2015") الموارد التي لا تزال متاحة لكل مكتب مشارك مواصلة ترجمة قاعدة البيانات.

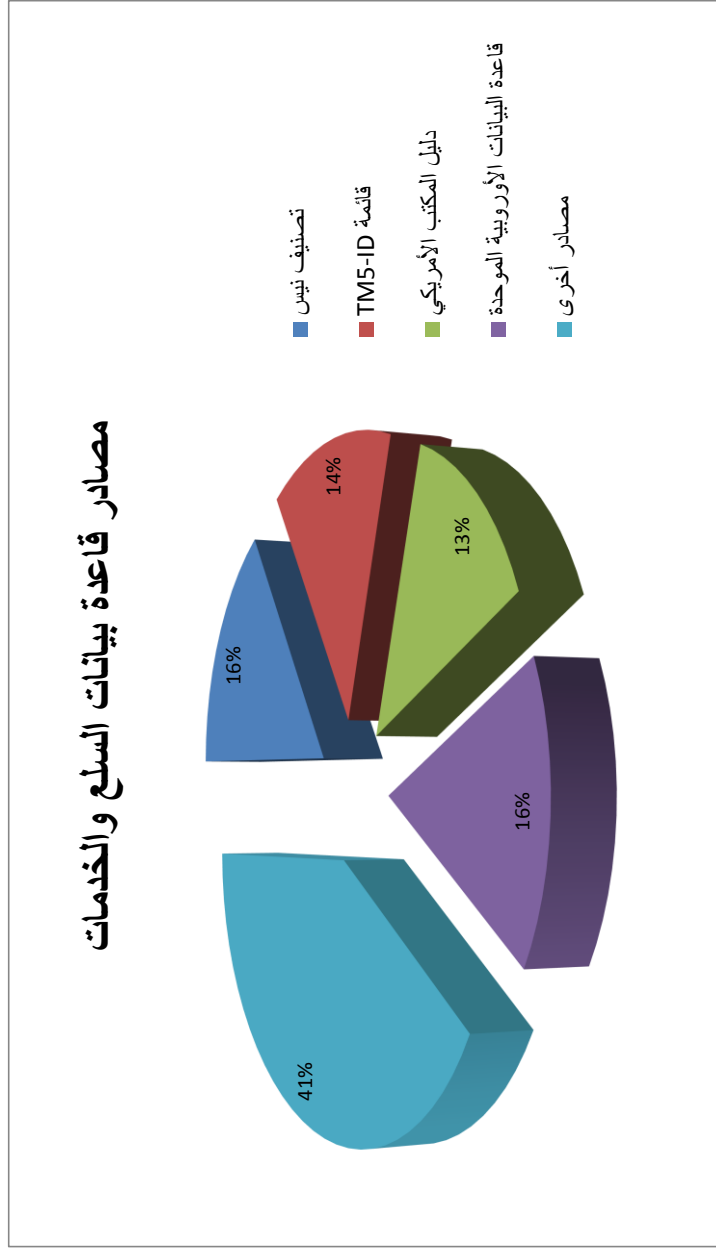
33. وفي مايو 2016، ظل مبلغ إجمالي قدره 105 987 فرنك سويسري متاحاً لتمويل ترجمة قاعدة بيانات السلع والخدمات إلى اللغات التي وقعت الويبو بشأنها مذكرة تفاهم مع المكتب الوطني المعني.

34. إن الجمعية مدعوة إلى ما يلي:

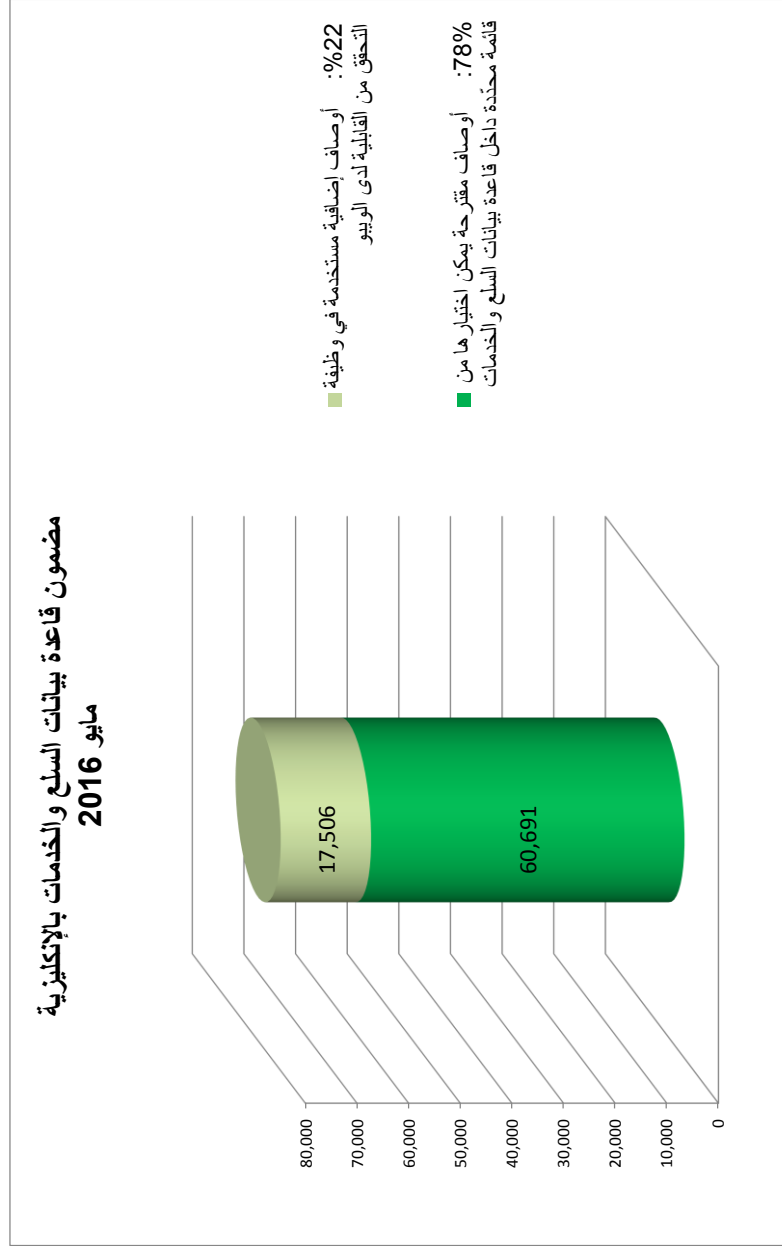
"1" الإحاطة علماً بالتقرير المرحلي عن قاعدة بيانات نظام مدريد بشأن السلع والخدمات (الوثيقة (MM/A/50/1))، بما في ذلك الفقرة 33 المتعلقة بأموال المشروع المتبقية.

"2" والالتماس من المكتب الدولي للويبو أن يقدم تقريراً مرحلياً جديداً إلى الجمعية في عام 2017 بشأن التقدم المحرز في تنفيذ قاعدة بيانات نظام مدريد بشأن السلع والخدمات، بما في ذلك استخدام أموال المشروع المتبقية.

[تلي ذلك المرفقات]

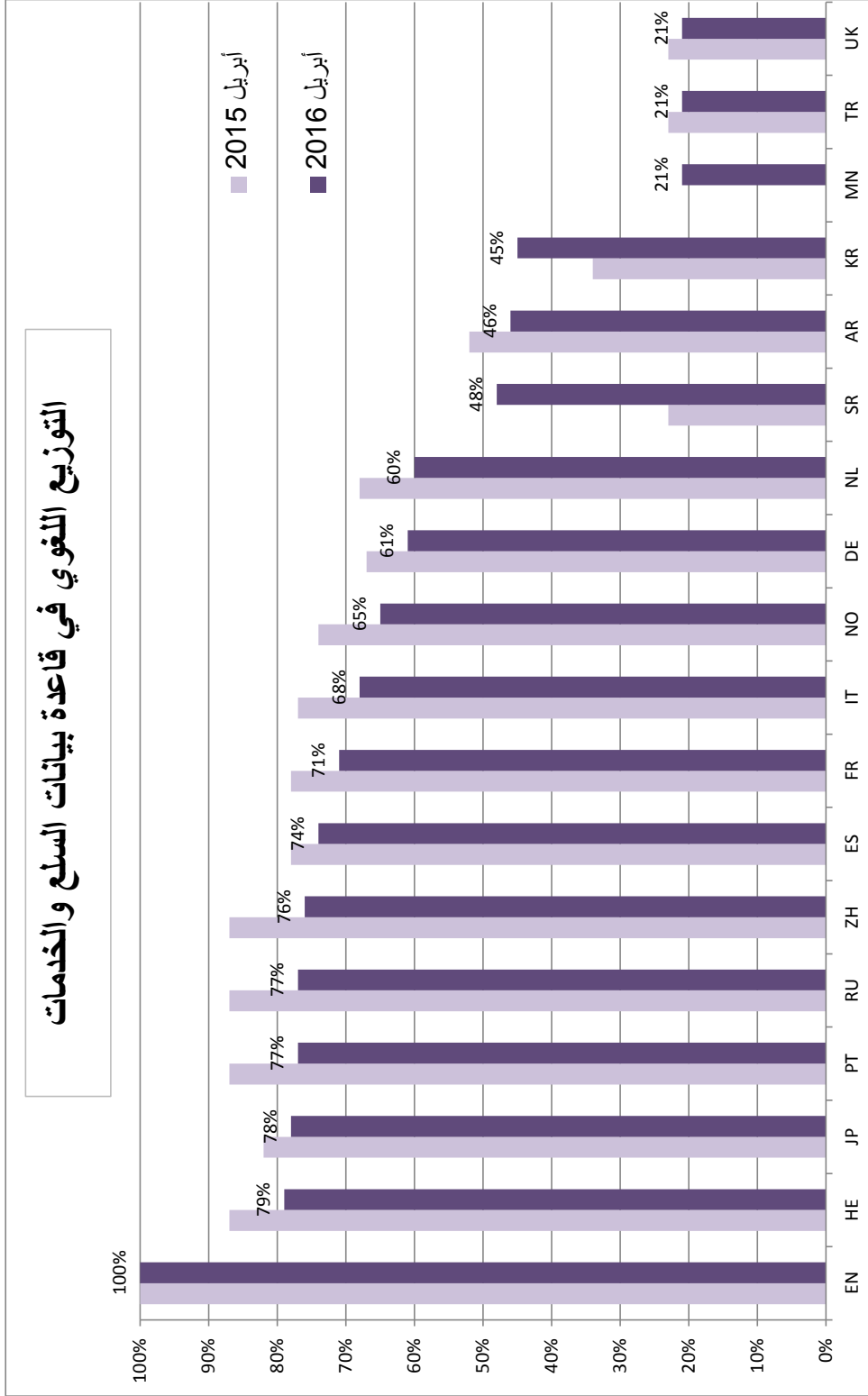


[يلي ذلك المرفق الثاني]



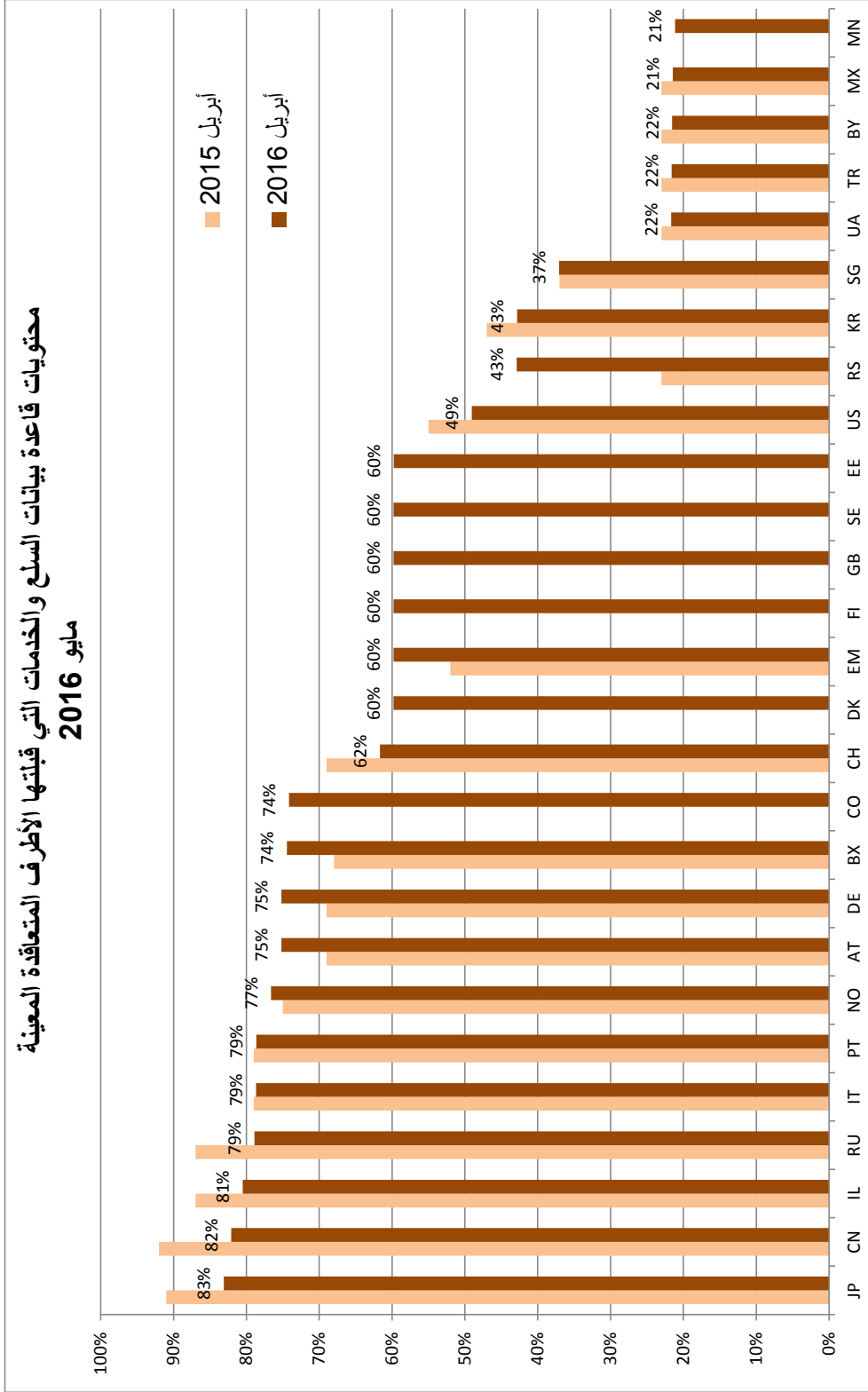
[يلي ذلك المرفق الثالث]





AR: عربية، DE: ألمانية، EN: إنكليزية، ES: إسبانية، FR: فرنسية، HE: عبرية، IT: إيطالية، JP: يابانية، KR: كورية، MN: منغولية، NL: هولندية، NO: نرويجية،  
PT: برتغالية، RU: روسية، SR: صربية، TR: تركية، UK: أكرانية، ZH: صينية مبسطة

[يلي ذلك المرفق الرابع]



AT: النمسا، BX: بلوكس، BY: بيلاروس، CH: سويسرا، CN: الصين، CO: كولومبيا، DE: ألمانيا، DK: الدانمرك، EE: إستونيا، EM: الاتحاد الأوروبي، FI: فنلندا، GB: المملكة المتحدة، IL: إسرائيل، IT: إيطاليا، JP: اليابان، KR: جمهورية كوريا، MN: منغوليا، MX: المكسيك، NO: النرويج، PT: البرتغال، RS: جمهورية صربيا، RU: الاتحاد الروسي، SE: السويد، SG: سنغافورة، TR: تركيا، UA: أوكرانيا، US: الولايات المتحدة الأمريكية

[يلي ذلك المرفق الخامس]

ميزانية ترجمة قاعدة بيانات السلع والخدمات  
إلى غنية 30 مايو 2016

الرصيد	التفقات							الإعتمادات	(بالفرنك السويسري)
	TOTAL	2016	2015	2014	2013	2012	2011		
								232,000	الإعتمادات الأصلية لترجمة قاعدة بيانات السلع والخدمات (انظر الوثيقة MM/A/44/3، المرفق الخامس)
19,412	12,588			12,588				32,000	العربية (مذكورة تقاهم مع مديرية حماية الملكية التجارية والصناعية - الجمهورية العربية السورية)
0	36,000		3,668		16,967	15,365		36,000	الصينية (التفاق مع إدارة الدولة للصناعة والتجارة - الصين)
13,843	18,157				6,488	11,669		32,000	الهولندية (مذكورة تقاهم مع مكتب بولوكس للملكية الفكرية - بولوكس)
7,542	24,458		3,145	2,486	5,061	13,766		32,000	الإيطالية (مذكورة تقاهم مع مكتب إيطاليا للبراءات والعلامات - إيطاليا)
30,000	0							30,000	الكورية (مذكورة تقاهم مع مكتب كوريا للملكية الفكرية - جمهورية كوريا)
6,137	29,863		4,943	1,928	6,954	3,033	13,005	36,000	الروسية (مذكورة تقاهم مع المكتب الروسي للبراءات - الاتحاد الروسي)
27,880	2,120	785						30,000	الصربية (مذكورة تقاهم مع مكتب صربيا للملكية الفكرية - جمهورية صربيا)
345	2,826						3,171	3,171	أموال الترجمة المستخدمة لإكمال ميزانية التطوير في ديسمبر 2011
829	0							829	الأموال غير المخصصة إلى غنية مايو 2016
	126,013	785	11,756	17,002	35,470	47,004	13,005		المجموع الكلي
105,987									الرصيد المتاح للترجمة إلى غنية مايو 2015

[نهاية المرفق الخامس والوثيقة]